

Publicidad



El único sistema de planchado con  
**eliminación automática de las partículas de cal** es un...

## / Cultura &amp; Ocio

Miércoles, 29 de abril de 2009. Actualizado a las 11:37h | Jerez: 21910°

ADN.es  

Portada Local Actualidad La Vida Deportes **Cultura & Ocio** Opinión Fotos

Gente **Cultura & Ocio**

Motor Servicios

adn » cultura

## Descubren uno de los escasos manuscritos árabes en pergamino de España

Javier Lara

EFE | hace 8 minutos | Comenta | Votar + 0 - 0 | Imprimir

Guardado durante siglos como un apunte musical, el Archivo Histórico Municipal de la localidad española de Antequera, en la provincia de Málaga (sur), guardaba entre sus fondos uno de los escasos manuscritos árabes en pergamino existentes en España.

La reliquia documental, fechada en 1493, refleja la venta de una casa por parte de una mujer nazarí (musulmana) a un cristiano, Antón Dávila, probablemente perteneciente a la familia del Marqués de Narváez, según indicó en rueda de prensa el responsable del Archivo Histórico, José Escalante.

El "Pergamino de Antequera", como ya se le conoce, lleva consigo una historia de desarraigo, pues la transacción comercial de la que deja constancia sucede un año después de la conquista del Reino Nazarí de Granada por parte de los Reyes Católicos, y el consecuente éxodo de la población musulmana.

La mujer que vende su casa es hija de un alfaquí o escriba, y lo hace por 32 doblas, una cantidad de dinero importante en la época.

"Las operaciones de este tipo eran frecuentes, pero lo que dota de un carácter singular al texto encontrado, el más antiguo en árabe conservado en Antequera, es que está escrito sobre pergamino, en aquel entonces un artículo de lujo, y no en papel", explicó Escalante.

En España existen unos 45.000 manuscritos en árabe, pero sólo unos pocos utilizan el pergamino como soporte.

En la provincia de Málaga existe sólo un documento de estas características, descubierto en 2003, depositado en el Archivo Histórico Provincial, y en el Archivo del Reino de Valencia sólo se contabilizan tres.

Su catalogación como "un pedazo de pergamino con letras que no se entienden por parecer de música" data del siglo XVIII, lo que induce a pensar en una pérdida absoluta de la memoria de la escritura árabe desde centurias anteriores.

Una vez ya identificado como un texto en árabe, se convierte en una de las escasas muestras de documentos conservados en ese idioma del periodo nazarí en la provincia de Málaga.

Se trata de un escrito cuya conservación testimonia la convivencia de diferentes culturas en la sociedad andaluza oriental a finales del siglo XV.

La traslación del texto al castellano la lleva a cabo el profesor de la Universidad de Granada José Miguel Puertas Vilches, cuyo trabajo se espera que esté terminado el próximo lunes.

El Ayuntamiento de Antequera proyecta confeccionar una pequeña publicación con el facsímil del pergamino, su traducción y un breve estudio sobre el mismo.

+ 0 - 0 [Comenta](#) | [Imprimir](#) | [Suscribir](#) | [Compartir](#):

0 votos

Otras noticias de **Cultura & Ocio****Nuevo edificio de la Ópera y Ballet de Noruega obtiene el Mies van der Rohe**

Organik's actúa mañana en San Sebastián dentro del proceso de selección de grupos locales del Heineken Jazzaldia

González-Sinde anuncia reuniones con los sectores involucrados en Internet

La Ópera y Ballet Nacional de Noruega, Premio de Arquitectura Mies van der Rohe

**Cultura & Ocio: Noticias destacadas**

**Liebeskind ampliará el Museo Judío de Berlín con antigua lonja de flores**

Nuevo edificio de la Ópera y Ballet de Noruega obtiene el Mies van der Rohe

Organik's actúa mañana en San Sebastián dentro del proceso de selección de grupos locales del Heineken Jazzaldia

[Ir a la portada de Cultura & Ocio](#)

Publicidad



Crea tus Playlists con  
**MUSIC GENIUS**  
tu espacio de música

**Última hora**

Actualizado 12:08 h.

- 11:35** **Corea del Norte amenaza con llevar a cabo una nueva prueba nuclear**
- 11:23** La mujer de Berlusconi dice que las listas de su marido son "una desvergüenza"
- 11:13** Un hombre mata a martillazos a su hermana en Logroño
- 10:17** El más mediático, pero no el más popular
- 10:01** Dime el presidente de Societé Générale 18 meses después del fraude

[Ver más noticias de Última hora](#)

Publicidad

Anuncios Google

**120,000 Noches Gratis**

Las mejores ofertas de hoteles Reserva antes de que se agoten

[www.lastminute.com](http://www.lastminute.com)
  

Sarkozy concluye su visita a ...  
Comunidad de la sierra de ...  
La capital se blindará ante la gripe ...  
Colombia no ha reportado casos de ...  
Brad y Angelina tienen problemas ...

## Comentarios

## Comenta

Mensaje

Nombre

Mail (no será publicado)

**Normas de uso (Aviso legal)**

Recuerda que son opiniones de los usuarios y no de ADN.es.

ADN.es se reserva el derecho a eliminar aquellos comentarios que por su naturaleza sean considerados contrarios a la legislación vigente, ofensivos, injuriantes o no acordes a la temática tratada.

¿QUIERES SER EL QUINTO ELEMENTO DE LA IMAGEN DE SONAR 2009?  
Participa en el concurso  
adn

¿Eres compatible con tu pareja?  
Las relaciones entre signos en adn.es

AUTOCASION.com  
adn.es

Consulta todos los premios y loterías en adn.es